

中國外交史三語辭典
(中英日對照)

唐啟華、岡本隆司、林孝庭、廖敏淑 編

目次

序.....i

凡例..... xiii

第一部分：人名

中國.....3

刁、卜、于、尹.....3

井、尤、勾、孔、文、方.....4

毛、水、王.....5

丘、世、包、史、甘、田.....10

申、白、石、伊、伍.....11

任、成、曲、朱.....12

江、向、牟、何.....14

余.....15

吳.....16

呂、孝、宋、岑.....19

李.....20

沈.....24

汪.....25

谷.....26

貝、辛、邢、那、阮、佟、狄、卓、周.....27

孟、季、宗.....29

定、居、岳、怡、易、明、杭、林.....30

竺、花、邵、邱、金.....32

長、宓、侯、保、俞.....33

冒、南、奕、姚、施.....34

柯、柳、段、洪、祈、胡.....35

范.....36

音、恒、倭、郎、凌.....37

唐、夏.....38

孫.....	39
容、徐.....	40
時、桂、柴、殷、烏、祝、秦.....	43
翁、耆、耿、袁.....	44
馬.....	45
高.....	46
涂、區、基、屠、崇、崑.....	47
崔、常、康、張.....	48
啓、曹.....	53
梁.....	54
梅、畢、盛、莫、莊.....	55
許.....	56
連、郭.....	57
都、陳.....	58
陸.....	63
陶、章.....	64
傅、勞、富、嵇、彭、景.....	65
斐、斯、曾、游、湯、焦.....	66
琦、程、童.....	67
肅、粟、賀、馮、黃.....	68
惲、廉、敬、楊.....	70
溥、溫、瑞.....	72
葉、葛、董、葆、裘.....	73
裕、賈、路、載、鄒.....	74
雷、靳、壽、廖、榮、熊.....	75
福、管、翟、聞、褚、趙.....	76
齊、劉.....	77
厲、廣、樓.....	79
樊、歐陽、潘.....	80
蔣、蔡.....	81
衛、談、諸、賡、鄭.....	82
鄧.....	83
黎、戰、盧、穆、蕭.....	84
賴、錢、閻.....	85
錫、鮑、黃、應、戴、繆.....	86

聯、薛.....	87
謝、鍾、韓.....	88
瞿、薩、顏、魏.....	89
鄭、羅.....	90
譚.....	91
關、嚴、寶、繼、蘇.....	92
竇、續、顧、鄧.....	93
權、龔、麟.....	94
中國/滿州國.....	94
丁、于、王.....	94
呂、沈、李、阮、施、章、原、郭、張、葉、蔡.....	95
鄭、鮑、謝.....	96
Afghanistan (阿富汗).....	96
Argentina (阿根廷).....	96
Australia (澳大利亞).....	96
Austria (奧地利).....	96
Austro-Hungarian Empire (奧匈帝國).....	97
A-V.....	97
W-Z.....	98
Belgium (比利時).....	98
A-D.....	98
E-F.....	99
G-S.....	100
V-W.....	101
Bolivia (玻利維亞).....	101
Brazil (巴西).....	101
A-D.....	101
E-V.....	102
Burma (緬甸).....	102
Canada (加拿大).....	103

Chile (智利)	103
Costa Rica (哥斯大黎加)	103
Cuba (古巴)	103
B-G	103
H-Z	104
Czechoslovakia (捷克).....	104
Denmark (丹麥).....	104
A-B	104
C-L	105
M-Y	106
Dominica (多明尼加).....	106
Egypt (埃及)	107
Finland (芬蘭).....	107
France (法國).....	107
B	107
C-D	108
E	110
F-K	111
L-N	112
P-S	113
T-W	114
Germany (德國).....	114
A-B	114
C-H	115
J-N	116
O-S	117
T-V	118
W	119
Z	120
Greece (希臘).....	120

Guatemala (瓜地馬拉).....	120
Hawaii (夏威夷).....	120
Holy See (教廷).....	120
Hungary (匈牙利).....	120
India (印度).....	120
Iran (伊朗).....	120
F-G.....	120
H-P.....	121
Italy (義大利).....	121
A-C.....	121
D-H.....	122
L-V.....	123
Japan (日本).....	124
A.....	124
Ba, Chi, Do, E, Fu.....	125
Go, Gu, Ha.....	126
Hi.....	127
Ho, I.....	128
Ka.....	129
Ki.....	131
Ko, Ku.....	132
Ma, Mi.....	133
Mo.....	134
Mu, Na.....	135
Ni, No.....	136
Nu, O.....	137
Sa, Se, Shi.....	139
Sho, So, Su.....	140
Ta.....	141
Te, To, Tsu.....	143
U, Wa.....	144

Ya.....	145
Yo	146
Japan/ Manchukuo (日本/滿洲國)	147
Mexico (墨西哥).....	147
A-P	148
R-Z	149
Netherlands (荷蘭).....	149
A-C.....	149
D-J.....	150
K-P	151
Q-V.....	152
W.....	153
Nicaragua (尼加拉瓜)	153
Norway (挪威).....	153
A-K.....	153
M-S.....	154
Panama (巴拿馬)	154
Peru (秘魯).....	154
B-M.....	154
N-Z	155
Philippines (菲律賓).....	155
Poland (波蘭).....	155
Portugal (葡萄牙)	155
A-C.....	155
D.....	156
E-J.....	157
G-W.....	158
Republic of Korea (韓國)	158
Spain (西班牙).....	159

A-D.....	159
F-L.....	160
M-Z.....	161
Sweden (瑞典).....	162
A-F.....	162
G-P.....	163
R-W.....	164
Switzerland (瑞士).....	164
Thailand (泰國、暹羅).....	165
Turkey (土耳其).....	165
Union of Soviet Socialist Republics (俄/蘇聯).....	165
A-B.....	165
C-G.....	166
H-L.....	167
M-P.....	168
R.....	169
S-Z.....	170
United Kingdom (英國).....	171
A.....	171
B.....	172
C-F.....	174
G-H.....	175
I-K.....	176
L-M.....	177
O-P.....	179
R-T.....	180
V-W.....	181
Union between Sweden and Norway (瑞典挪威聯盟).....	182
United States of America (美國).....	182
A.....	182
B.....	183

C	185
D-F	187
G	188
H	189
I-K	190
L	191
M	192
P	193
R	194
S	195
T	196
V-W	197
Y-Z	198
Venezuela (委內瑞拉)	198

第二部分：機構

外交機構部分	201
清(1644-1911)	201
民國	202
中華民國臨時政府(1912.1-1913.10)	202
中華民國北洋政府(1913.10-1928.12)	202
軍務院(1916.5-7)	202
護法軍政府(1917.9-1918.5)	203
中華民國軍政府(1918.5-1920.6)	203
中華民國政府(1921.4-1922.7)	203
大元帥府(1923.3-1925.6)	203
廣州國民政府(1925.7-1927.3)	203
南京國民政府(1927.4-1948.5)	203
中華民國政府(1948.5-)	204
中華民國臨時政府(北京，1937.12-1940.3)	205
中華民國維新政府(南京，1838.3-1940.3)	205

中華民國國民政府(汪精衛政權，1940.3-1945.8).....	205
滿洲國(1932.3-1945.8).....	206
蒙古軍政府(1936.5-1937.10).....	206
蒙古聯盟自治政府(1937.10-1939.9).....	206
中央政府其他機構(至部會級).....	206
清(1644-1911).....	206
民國.....	208
袁世凱北洋政府(1913.10-1928.12).....	208
軍務院(1916.5-7).....	210
護法軍政府(1917.9-1918.5).....	211
中華民國軍政府(1918.5-1920.6).....	211
中華民國政府(1921.4-1922.7).....	212
大元帥府(1923.3-1925.6).....	212
廣州國民政府(1925.7-1927.3).....	213
南京國民政府(1927.4-1948.5)/中華民國政府(1948.5-).....	214
中華民國臨時政府(北京，1937.12-1940.3).....	217
中華民國維新政府(南京，1838.3-1940.3).....	218
國民政府(汪精衛政權，1940.3-1945.8).....	219
滿洲國(1932.3-1945.8).....	221
蒙古軍政府(1936.5-1937.10).....	223
蒙古聯盟自治政府(1937.10-1939.9).....	224
蒙疆聯合自治政府(1939.9-1945.8).....	224

第三部分：地名

中國地名.....	229
A-C.....	229
D-F.....	230
G-H.....	231
I-K.....	232
L.....	233
M-P.....	234

S-T.....	235
U-W.....	236
Y.....	237
外國地名.....	238
A.....	238
B.....	241
C.....	243
D.....	246
E-F.....	247
G.....	248
H.....	249
I-J.....	250
K.....	251
L.....	252
M.....	253
N.....	255
O.....	256
P.....	257
Q.....	258
R-S.....	259
T.....	263
U-V.....	265
W-Y.....	266
Z.....	267

中國(刁、卜、于、尹)

中文 / 別名 生卒年	西文	國籍	籍貫	備註
刁敏謙/德仁 1888-?	Tiao, Min-Chien	中國	廣東興寧	
卜道明/士畸、 原名士奇 1902-1964	Pu, Tao-Ming	中國	湖南益陽	
于心澄 1906?-?	Yu, Hsin-Cheng	中國	山東鄒城	
于能模/錫林、 伯度 1893-1966	Yu, Neng-Mo	中國	浙江浦江	
于振瀛 1902-1960	Yu, Chen-Ying	中國	陝西鎮坪	
于望德 1910-?	Yu, Wang-Te	中國	陝西三原	
于煥吉/謙六 1899-1968	Yu, Chon-Chi/ Yu, Tsune-Chi	中國	河北天津	
于斌/冠五、 號希岳、野聲 1901-1978	Yu, Pin	中國	黑龍江蘭西	
于衝漢/雲漢 1871-1932	Yu, Chong-Han	中國	遼寧本溪	
于德濬/沁泉 1874?-?	Yu, De Djuen	中國	山東海陽	
尹肯穫/承菑 1902?-?	Yin, Ken-Hao/ Yin, Ken-Hu	中國	河北定縣	
尹邴克		中國		
尹華公 1905?-?	Yin, Hua-Kung/ Yn, Hwa-Kong	中國	雲南大理	
尹葆宇 1908-?	Yin, Pao-Yu	中國	山東掖縣	

1. 外交機構部分

清(1644-1911)

中文名	英文名	備註
總理各國事務衙門	(Qing) Foreign Office	1861-1901
大臣	Grand Minister	1861-1901
總辦章京	Secretary General	1861-1901
幫辦章京	Assistant Secretary	1861-1901
章京	Secretary	1861-1901
額外章京	Auxiliary Secretary	1861-1901
外務部	Board of Foreign Affairs	1901-1911
會辦尚書	Minister	1901-1911
外務大臣	Foreign Minister	1911
會辦左右侍郎	Minister Left Vice Minister Right Vice Minister	1901-1911
外務副大臣	Vice Foreign Minister	1911
左右丞	Left Aide; Right Aide	1901-1911
左右參議	Left Attendant; Right Attendant	1901-1911
郎中	Director	1901-1911
翻譯官	Interpreter	1901-1911
司務廳	General Services Office	1901-1911
保惠司	Bureau of Commerce	1901-1911
考工司	Bureau of Evaluation	1901-1911
權算司	Bureau of Customs	1901-1911
庶務司	Bureau of Miscellaneous Affairs	1901-1911
儲才館	Bureau of Talent Supplies	1906-1911

中國地名

中文地名	英文地名	經緯度	備註
愛琿	Aigun	49° 58' 40.8" 北 127° 29' 24" 東	琿琿
阿爾泰	Altai	47° 81' 61" 北 88° 12' 51" 東	阿勒泰
廈門	Amoy	24° 27' 36" 北 118° 4' 44" 東	
安徽	Anhui	31° 50' 0" 北 117° 0' 0" 東	
安慶	Anking	30° 30' 0" 北 117° 2' 0" 東	
安東	Antung	40° 07' 北 124° 23' 東	丹東
廣州	Canton	23° 6' 32" 北 113° 15' 53" 東	
察哈爾	Chahar	43° 0' 0" 北 115° 0' 0" 東	
長安	Changan	34° 16' 0" 北 108° 54' 0" 東	
長春 (寬城子)	Changchun	43° 53' 0" 北 125° 19' 0" 東	
長沙	Changsha	28° 11' 46" 北 112° 58' 20" 東	
彰德	Changte	36° 6' 0" 北 114° 20' 0" 東	
常德	Changteh	29° 2' 0" 北 111° 41' 0" 東	
芝罘 (代登州)	Chefoo	37° 36' 43.4" 北 121° 22' 46.3" 東	煙臺
浙江	Chekiang	29° 0' 0" 北 120° 0' 0" 東	

國家圖書館出版品預行編目資料

中國外交史三語辭典(中英日對照)／

唐啓華、岡本隆司、林孝庭、廖敏淑 編

--初版 --臺北市：政大歷史系，民 99.07

面： 公分 .--

參考書目：面

ISBN 978-986-02-3990-4

1. 中國外交
2. 中華民國外交
3. 外交史
4. 近代史
5. 詞典

641.4041

99011704

書 名 中國外交史三語辭典(中英日對照)

著 者 唐啓華、岡本隆司、林孝庭、廖敏淑 編

執行編輯 王文隆

出 版 者 國立政治大學歷史學系

發 行 者 國立政治大學歷史學系

地 址 臺北市文山區指南路二段六十四號

定 價 新臺幣三百元整

承 印 者 鴻柏印刷事業股份有限公司

地 址 臺北縣中和市中山路二段三八九號七樓

中華民國九十九年七月初版

版權所有・翻印必究

ISBN 978-986-02-3990-4 (平裝)